

OFFENER BRIEF AN DEN PAPST IN ROM

Ostern 2003 - eine entscheidende historische Herausforderung für religiös bekennende Menschen wie für alle anderen auch, die für eine soziale Entwicklung der Menschheit eintreten. Eine Entwicklung, die sich, von der Herrschaft des Stärkeren befreit, an moralischen wie ethischen Werten orientiert.

Der Krieg gegen den Irak hat begonnen. Maßgeblich von nur zwei Staaten wurde dieser Krieg ohne Mandat des Welticherheitsrates der Vereinten Nationen, unter Missachtung des seit dem Westfälischen Frieden errungenen und vervollständigten Völkerrechts und gegen den mehrheitlich demonstrierten Willen der Weltbevölkerung vom Zaun gebrochen. Gegen alle Moral, selbst gegen die Erkenntnisse der Geheimdienste und der UN-Inspektoren, haben die Kriegstreiber versucht, diesen Krieg zu rechtfertigen.

Politik und Politiker haben jämmerlich versagt. Tod und Zerstörung sind die Folgen der nackten Gewalt des Stärkeren. Menschliche Emanzipation in Frieden ist global von imperialer Willkür bedroht.

Johannes Paul II, Ihre unmissverständlich klaren Worte lassen darauf schließen, dass der Vatikan Lehren aus der oft blutigen Kirchengeschichte gezogen hat. Diesen Worten müssen jetzt konkrete Taten folgen!

In der apokalyptisch anmutenden Kriegslage des Nahen Ostens muß sich der Papst an die Spitze der Weltbewegung einer Ökumene der Friedensstifter stellen. Er muss die Initiative ergreifen und dem Krieg heute und sofort Einhalt gebieten, bevor das Gemetzel auf Syrien und den Iran ausgedehnt wird. Er muß ein Zeichen setzen, das selbst die Bush-Administration nicht wagen kann zu übersehen: Als Zeichen des Friedenswillens der Welt kann der Papst unmittelbar, Macht und Einfluss seiner Kirche nutzend, Vertreter aller Religionen, der UN, der Nichtregierungsorganisationen nach Bagdad, an die Wiege der Menschheit, einladen, im aktuellen Zentrum des Ziels der Kriegs- und Vernichtungsstrategen, kann ein globaler Versöhnungsprozess geboren werden. Die derzeitige Konstellation ist eine erstmalige und einmalige Chance in der Geschichte der Menschheit. Ein Nichthandeln und Nichtbeachten dieser Chance wird Folgen ungeahnten Schreckens haben.

Die Macht der Moral aller Friedfertigen muss sich der vernichtenden Mentalität von Lüge, Gier und Gewalt entgegenstellen. Kooperierende und simultan umgesetzte Einigkeit einer Avantgarde der Verantwortung und des Mitgeföhls wird die weltweite Friedensbewegung stärken und weiter motivieren. Hoffnung wird sich erheben und der gestärkte Versöhnungswille wird dem weltweiten Terror den Boden entziehen. Die Ideen der sozialen Gerechtigkeit und der ökologischen Vernunft können um sich greifen.

Helfen Sie mit, eine bessere Welt zu schaffen! Das christliche Fest der Auferstehung könnte am Anfang der Entstehung einer neuen Welt sein, in der jeder Mensch so leben kann, als sei er geschaffen nach dem Bilde Gottes!

Johannes Paul II, nutzen Sie diesen Augenblick der Geschichte, folgen Sie dem Gebot Christi und laden Sie als Friedensstifter die Friedfertigen der Welt an die Wiege der Menschheit ein, um die Geburt einer Neuen Dimension des Menschen einzuleiten. Jetzt und persönlich!

OPEN LETTER TO THE POPE IN ROME

Easter 2003 - A decisive historical challenge for all religious people as well as for all those who stand for a development of mankind which, liberated from the domination of the strongest, is oriented towards the highest moral and ethical values.

War against Iraq has started. To a major extent this war has been launched by only two states, without a mandate by the Security Council of the United Nations and against the demonstrated will of a majority of the world population. These states have negated international law achieved and elaborated on since the Peace Treaty of Westphalia. Against morality and even contrary to the results of intelligence collected by secret services and UN inspectors, warmongers have tried to justify this war.

Politics and politicians have pitifully failed. Death and destruction are the results of the brute force of the strongest. Human emancipation through peace is endangered globally by arbitrary acts of pure imperialism.

John Paul II, your unmistakable clear words give evidence that the Vatican has learned lessons from the bloody history of the church. But now new, concrete acts are urgently needed to follow these words!

In this seemingly apocalyptic situation the Pope is being asked to head the world ecumenical community of peace makers. He is being asked to take the initiative and stop the war today and now, before the carnage proceeds to Syria and Iran. It is necessary that he make a sign, that even the Bush Administration can hardly dare to ignore. As a sign of the world's will for peace, the Pope, taking advantage of the power and influence of his church, can personally invite representatives of all religions, the United Nations, and nongovernmental organisations to Baghdad, the cradle of mankind. Here, at the actual centre of the war and destruction strategy, a global process of reconciliation will be born. The current situation presents a unique, unprecedented opportunity in the history of mankind. Not responding to this chance will have inconceivably adverse consequences.

The moral power of all peacemakers must oppose the destructive mentality of false testimony, greed and violence. A cooperative and unified act of simultaneous responsibility and empathy by enlightened leaders will strengthen and further motivate those working for peace all over the world. Hope will grow and the strengthened desire for reconciliation will eliminate the breeding grounds for worldwide terrorism. Ideas of social justice and of ecological reason will be able to spread.

Help to create a better world! The Christian holiday of resurrection can be the beginning of a new world, in which every human being can live, as conceived in God's image!

Pope John Paul II, we beg of you to seize this instant of history, follow the Law of Christ, be a source of peace, invite the world's pacifists to meet at the cradle of mankind, to give birth to a New Human Dimension. Mankind is depending on you!

LETTERA APERTA AL PAPA DI ROMA

Pasqua 2003 - è una sfida storica e decisiva per tutti gli uomini di fede e anche per quelli che si sfidano del progresso sociale dell'umanità e che si orientano -liberati dal potere del più forte- ai valori morali ed etici.

La guerra contro l'Irak è iniziata. Dappertutto due Stati l'hanno scatenato, questo senza mandato del consiglio di sicurezza delle Nazioni Unite e ignorando il diritto internazionale che con la pace vestfaliana si costituiva e da quel tempo si sviluppava. Contro tutta la morale, anche contro le conoscenze dei servizi segreti e degli'ispettori dell'ONU, i guerrafondai tentarono a giustificare questa guerra.

La politica e i politici hanno fallito miserabilmente. La morte e la distruzione sono le conseguenze del potere nudo dei più forti. L'emancipazione umana della pace minacciata globalmente di arbitrio imperiale.

Giovanni Paolo II, le Sue chiare parole ne lasciano concludere che il vaticano ha imperato dalla sanguinosa storia della chiesa. A queste parole adesso ci vogliono delle azioni!

In questa situazione quasi apocalittica nel Medio Oriente, sia bisogno che il Papa si mettesse al capo di un movimento ecumenico dei rappacificatori. Dovrebbe prendere l'iniziativa per fermare adesso ed ora la guerra, prima che la strage si estenderà sulla Siria e sull'Iran. Bisogna un segnale che l'adminstrazione di Bush non osa di ignorare: Come segnale della volontà di pace, il Pontefice potrebbe immediatamente invitare i rappresentanti di tutte le religioni, dell'ONU e delle ONG a Baghdad nella culla dell'umanità, usufruendo l'autorità e l'influenza della chiesa stessa. Eccoli nel centro della mira dei strategici di guerra e distruzione potrebbe nascere un processo nuovo di riconciliazione. La constellazione contemporanea è una possibilità eccezionale nella storia dell'umanità. Il Nonreagire ed il Nonosservare di questa possibilità avrà di conseguenza il terrore inimmaginabile.

Il potere morale dei rappacificatori deve affrontare la distruttiva mentalità della bugia, dell'avidità e della violenza. L'unità cooperativa, realizzata simultaneamente di un'avanguardia della responsabilità e della compassione darà forza e la motivazione a un movimento mondiale della pace. Si alzerà la speranza e la volontà rafforzata della riconciliazione toglierà il suolo al terrore globale. Le idee della giustizia sociale e la ragione ecologica si potrebbero estendere.

Aiuta Lei di creare un mondo migliore! La festa cristiana della resurrezione potrebbe essere all'inizio della creazione di un mondo nuovo nella quale per ognuno degli uomini è possibile di vivere così che siano creati secondo l'immagine di Dio!

Giovanni Paolo II, Le preghiamo di avvalersi di questo momento della storia e di seguire al commandamento di Cristo. Inviti Lei come rappacificatore i pacifici del mondo alla culla dell'umanità per iniziare la nascita di una nuova dimensione dell'uomo. Adesso e personalmente.

- translations/Übersetzungen - distribution as wide as possible/weitmöglichste Verbreitung - desired/erwünscht! - **copy and send to:** accreditamenti@pressva.va - postmaster@vatican.va ViSDP: Wolfgang Fischer, c/o Münchner Friedensbüro Isabellastr. 6, 80798 München

Erstunterzeichner - First Signers [<http://emanzipationhumanum.de/papst.html>]: Inge Ammon, Till Bastian, Brigitte Beck, Patricia Biondo, Wolfgang Blaschka, P. Gregor Böckermann, Elisabeth Daeghsel, Ursula Esau, Wolfgang Fischer, Verena Frensch, Editha von der Goltz, Cecilia Gutierrez, Christiane Hansen, D. Grant Haynes, Ralf Henze, Christa Holzapfel, Ulrike Keck, Christina Kessler, Monika Kessler, Klaus Keßner, Ulla Klotz, Sathesaan Kochicheril, Yvonne Maruhn, Willi Maurer, Günter Melle, Haidi Müller, Brigitte U. Müllner, Rosemarie Obermeier, Christel Passow, Reinhard Schmitt, Claus Schreer, Conrad Schuler, Petra Semper, Behrooz Soraya, Kiyomars Soraya, Rainer Taëni, Jacky Talonto, Maïke Varenkamp, Hans Harald Willberg, Günter Wimmer, Frank Winkler, Wieland Zademach

<http://emanzipationhumanum.de/downloads/papst.pdf> - zum Unterschreiben bitte mail an: [global\(at\)mensch-sein.de](mailto:global(at)mensch-sein.de)